

## 【斟酌】 tsim-tsiok

對應華語	仔細、留意
用例	斟酌看、小斟酌一下
用字解析	<p>華語的「仔細、留意」臺灣閩南語說成 <b>tsim-tsiok</b>，漢字寫成「斟酌」，用法如：「斟酌看才看會出來。」 <b>Tsim-tsiok khuànn tsiah khuànn ē tshut--lâi.</b>（仔細看才看得出來。）「小斟酌一下，物件毋通予人偷提去。」 <b>Sió tsim-tsiok--tsit-ē, mih-kiānn m̄-thang hōo lâng thau-théh--khì.</b>（稍微留意一下，東西別被人偷走了。）</p> <p>「斟酌」就是 <b>tsim-tsiok</b> 的本字，根據《廣韻》，「斟」的音讀是「職深切」，意思是「酌也、益也」；「酌」的音讀是「之若切」，意思是「酌酒又益也」。可見「斟酌」的音讀就是 <b>tsim-tsiok</b>，而「斟」和「酌」是同義詞，都是「酌酒」，也就是「倒酒、添酒」的意思（「益」就是增添的意思）。</p> <p>雖然「斟酌」本來是「倒酒、添酒」的意思，不過臺灣閩南語現代口語裡的 <b>tsim-tsiok</b> 用的是「斟酌」的引申義。倒酒時必須小心、謹慎，才不會把酒倒出杯子外頭，所以「斟酌」在臺灣閩南語裡就用來表示「仔細、留意」。因為「斟酌」和 <b>tsim-tsiok</b> 音義俱合，也是文獻中一貫的用字，所以「斟酌」獲選為 <b>tsim-tsiok</b> 的推薦用字。</p>



本著作係採用創用 CC 「姓名標示-非商業性-禁止改作」 2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>